09/2010

Mod: TAV-B4/D

Production code: CBC410

Diamond
catering equipment

UK

Important safety instructions

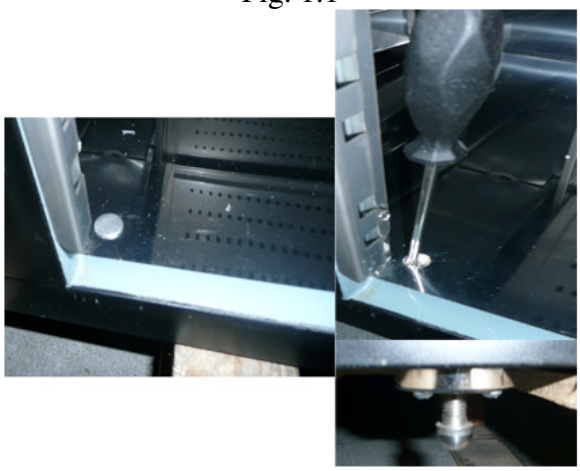
1. To obtain full use of the cabinet, we recommend reading this instruction manual.
2. It is the user's responsibility to operate the appliance in accordance with the instructions given.
3. Contact your dealer immediately in case of any malfunctions.
4. Place the cabinet in a dry and ventilated place.
5. Keep the cabinet away from strongly heat-emitting sources and do not expose it to direct sunlight.
6. Always keep in mind that all electrical devices are sources of potential danger.
7. Do not store inflammable material such as thinner, gasoline etc. in the cabinet.
8. We declare that no asbestos nor any CFC are used in the construction.
9. The oil in the compressor does not contain PCB.

Unpacking and installation

Remove the wooden pallet and the packing. External surfaces are supplied with a protection foil, which must be removed before installation

To ensure correct function it is important that the cabinet is level. If the cabinet is supplied with legs, these can be adjusted. See fig. 1.1.

Fig. 1.1



Electrical connecting

The cabinet operates on 230 V/50 Hz.

The wall socket should be easily accessible.

All earthing requirements stipulated by the local electricity authorities must be observed. The cabinet plug and wall socket should then give correct earthing. If in doubt, contact your local supplier or authorized electrician.

The flexible cord fitted to this appliance has three cores for use with a 3-pin 13-Amp or 3-pin 15-Amp plug. If a B.S. 1363 (13-Amp) fused plug is used, it should be fitted with a 13-Amp fuse.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Green/Yellow: Earth, Blue: Neutral, Brown: Live.

The main electrical connections must be done by skilled electricians.

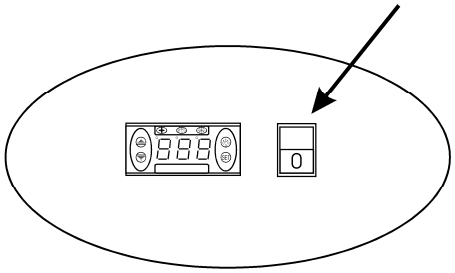
Start-up of the cabinet

Before use, we recommend that the cabinet is cleaned, see the section on maintenance and cleaning.

Important !
If the cabinet has been vertically placed during transport, please wait 2 hours before starting up the cabinet.

Connect the cabinet to a socket and turn on the switch on the control panel, see fig. 1.9.

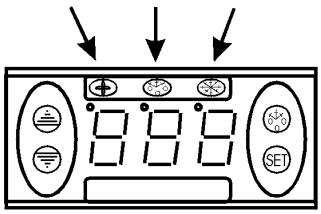
Fig. 1.9



Thermostat

The thermostat is placed in the control panel, see fig. 2.0.

Fig. 2.0
DP3 DP2 DP1



The thermostat has been pre-set and in most cases it is not necessary to adjust the settings.

When turning on the cabinet the display will show the current temperature in the cabinet.

Indications LED's:

DP1: Flashing, indicates that a parameter is being changed
Switched on, indicates that the compressor is activated

DP2: Switched on, indicates that defrosting is activated.

DP3: Switched on, indicates that the evaporator fan is activated.

Keyboard lock:

+ To lock or unlock the keyboard, press these keys simultaneously for about 5 seconds (to lock the display reads 'Pof', to unlock the display reads 'Pon').

Display set temperature:

Press this key and the display will show the set temperature. Press the key again to return to normal reading

Display evaporator temperature:

Press this key continously to show the evaporator temperature, let go to return to normal reading.

Set new temperature:

Press this key and the display shows the set temperature.

Press this key to increase the set temperature.

Press this key to lower the set temperature.

Press this key to save the new settings. The display will flash with the new value and will then return to normal reading.

Changing of parameters:

Press this key continuously for 5 seconds to access the list of parameters. The display will show the number of the parameter and after 2 seconds the value.

Press this key to increase the value.

Press this key to lower the value.

Press this key to save the new settings. The display will flash with the new value and will then return to normal reading.

See table of parameters from page 50.

Alarm codes:

PF1 Flashing in the display: indicates that the cabinet sensor is defective.
The cabinet will strive to keep the set temperature until it has been repaired.

PF2 Flashing in the display: indicates that the evaporator sensor is defective.
This does not influence the operation of the cabinet, but should be repaired as soon as possible.

Defrosting

The cabinet defrosts automatically with pre-set intervals. If the door to the cabinet is opened or the contents of the cabinet is changed frequently it may become necessary to defrost the cabinet manually.

Pressing this key continuously for more than 3 seconds will start a manual defrosting and then return to normal operation.

Defrosted water runs to a container placed in the compressor compartment and evaporates.

Maintenance and cleaning

Switch the cooler off at the socket.

The cabinet must be periodically cleaned. Clean the external and internal surfaces of the cabinet with a light soap solution and subsequently wipe dry. External surfaces can be maintained using steel oil.

Do NOT use cleansers containing chlorine or other harsh cleansers, as these can damage the stainless steel surfaces and the internal cooling system.

Clean the condenser and the compressor compartment using a vacuum cleaner and a stiff brush.

Do NOT hose the compressor compartment with water as this can cause short circuits and damage on the electrical parts.

Service

The cooling system is a hermetically sealed system and does not require supervision, only cleaning.

If the cabinet fails to cool, check if the reason is a power cut.

If you cannot locate the reason to the failure of the cabinet, please contact your supplier. Please inform model and serial number of the cabinet. You can find this information on the rating label which is placed inside the cabinet in the top right hand side.

Disposal

Disposal of the cabinet must take place in an environmentally correct way. Please note existing regulation on disposal. There may be special requirements and conditions which must be observed.

D

Wichtige Sicherheitsvorschriften

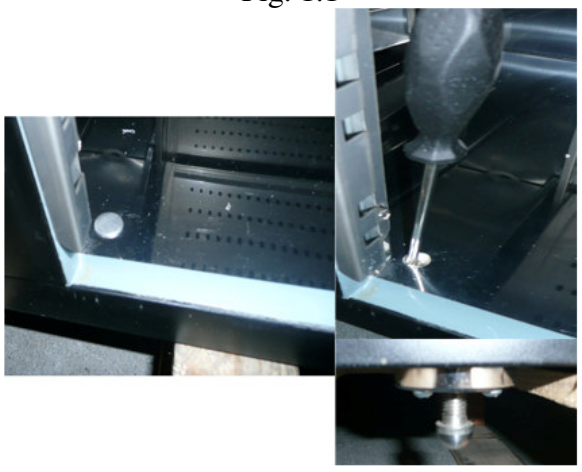
1. Vor Inbetriebnahme des Gerätes machen Sie sich bitte mit der Gebrauchanweisung insbesondere der Sicherheitsvorschriften vertraut.
2. Bei Zuwiderhandlung gegen diese oder fahrlässigem Gebrauch übernimmt der Anwender des Produktes die Haftung für eventuell dadurch entstehende Sach- sowie Personschäden.
3. Im Falle einer Störung kontaktieren Sie bitte daher umgehend Ihren Fachhändler.
4. Platzieren Sie den Schrank an einem trockenen Standort.
5. Der Schrank darf nicht in der Nähe von Hitzeabstrahlenden Geräten platziert werden. Vermeiden Sie Standorte mit direktem Sonnenlicht.
6. Bitte denken Sie daran, dass alle elektrischen Geräte gefährlich sein können.
7. Bewahren Sie keine explosiven Stoffe wie z.B. chemische Verdünnungsmittel und Benzin in diesem Gerät auf.
8. Wir erklären, dass kein Asbest noch CFC im Aufbau verwendet worden ist.
9. Das Öl im Kompressor enthält nicht PWB.

Aufstellung

Der Schrank wird auf einer Holzpalette für sicheren Transport geliefert. Entfernen Sie diese und stellen Sie den Schrank in einer geraden/waagrechten Position auf.

Schränke mit Beinen werden mit Hilfe der einstellbaren Beine waagerecht aufgestellt, sehe Fig. 1.1.

Fig. 1.1



Anschließen

Das Gerät hat eine Spannung von 230 V/50 Hz.

Der Stecker muss geerdet sein (Schuko).

Sollten Sie das Kabel ersetzen müssen, benutzen Sie unbedingt ein entsprechendes geerdetes Kabel.

Bitte beachten Sie, dass der Anschluss lediglich durch einen erfahrenen Elektriker erfolgen darf.

Wenn der Kabel beschädigt ist sollte es bei entweder der Hersteller oder ein Service Vertreter ersetzt werden um Gefahr zu vermeiden.

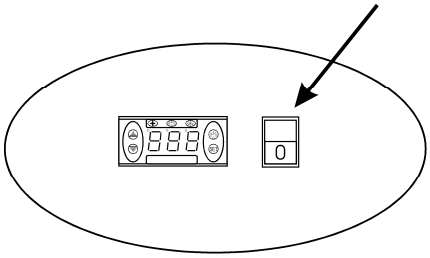
Einschalten

Es empfiehlt sich das Gerät vor Inbetriebnahme zu reinigen (Näheres unter „Reinigen“).

Wichtig!
Wenn der Schrank stehend geliefert ist, nehmen Sie 2 Stunden vor Einschalten.

Mit dem Anschließen ist das Gerät betriebsbereit, d.h. Netzstecker in Steckdose und der Schalter am Panel einschalten, sehe Fig. 1.9.

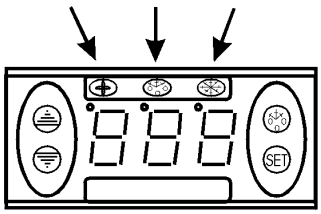
Fig. 1.9



Temperaturregelung

Der Regler ist im Kontrollpaneel plaziert, siehe Fig. 2.0.

Fig. 2.0
DP3 DP2 DP1



Der Regler ist voreingestellt für den Schrank und normalerweise es ist nicht notwendig die Einstellung zu regulieren.

Bei Anschließen zeigt das Display die aktuelle Temperatur im Schrank.

Indikations LED’s:
DP1: Lampe blinkt: zeigt an, dass ein Parameter geändert wird.
Lampe eingeschaltet:, zeigt an, dass der Kompressor aktiv ist.

DP2: Lampe eingeschaltet: zeigt an, dass die Abtauung aktiv ist.

DP3: Lampe eingeschaltet:, zeigt an, dass der Verdampferventilator aktiv ist. .

Tastaturschloss:

+ Drücken Sie gleichzeitig auf diese Tasten für 5 Sekunden um die Tastatur zu verschliessen (Display zeigt „Pof“) oder um aufzuschliessen (Display zeigt ’Pon’).

Eingestellt Temperatur gezeigt

Drücken Sie auf diesen Taster und Display zeigt die eingestellte Temperatur. Nochmal drücken um normale Temperatur zu zeigen

Verdampfertemperatur zeigen:

Drücken Sie unaufhörlich auf diese Taste um die Verdampfertemperatur zu zeigen. Loslassen um normale Temperatur wieder zu zeigen.

Neue Temperatur einstellen:

Drücken Sie auf diesen Taster und Display zeigt die eingestellt Temperatur.

Drücken Sie auf diesen Taster um die eingestellte Temperatur zu erhöhen.

Drücken Sie auf diesen Taster um die eingestellte Temperatur zu senken.

Drücken Sie auf diesen Taster um die neue Einstellung zu lagern. Display blinkt mit den neuen Wert und geht zurück zu der normalen Funktion.

Änderung der Parameter:

Drücken Sie auf diese Taste für 5 Sekunden um Zugang der Parameterliste zu bekommen. Das Display zeigt die Parameternummer und nach 2 Sekunden den Wert.

Drücken Sie auf diese Taste um den Wert zu erhöhen.

Drücken Sie auf diese Taste um den Wert zu senken.

Drücken Sie auf diese Taste um die neue Einstellung zu lagern. Das Display blinkt mit dem neuen Wert und zeigt den nächsten Parameter.

Siehe Parameterübersicht vom Seite 50.

Störungsanzeigen:

PF1 Erscheint in Display: bedeutet das der Raumsensor defekt ist. Kundendienst heranziehen. Der Schrank versucht die eingestellte Temperatur bis Reparatur zu halten.

PF2 Erscheint in Display: bedeutet das der Verdampfersensor defekt ist. Kundendienst heranziehen. Es hat kein Einfluss auf den Betrieb des Schrankes, es ist aber notwendig schnellstens zu besichtigen.

Abtauen

Der Schrank wird in vorprogrammierten Intervallen automatisch abgetaut. Falls der Schrank mit häufigen Öffnungen von Tür order häufige Auswechseln von Gefriergut äußerst belastet wird es ist vielleicht notwendig der Schrank manuell abzutauen..

Drücken Sie auf diesen Taster mehr als 3 Sekunden fängt die manuellen Abtauung statt, und dann zu normalen Betrieb zurückkehren.

Tauwasser zur Verdampfung wird in einen Behälter im Kompressorraum abgelassen.

Reinigung und Pflege Ihres Gerätes

Der Schrank auf Steckdose ausschalten.

In regelmäßigen Zwischenräumen den Schrank reinigen mit mildem Geschirrspülmittel innen und außen. Alles mit einem Tuch gut trocken. Oberflächen außen mit Stahlöl erhalten.

Verwenden Sie keine säurehaltige Putz- und chemische Lösungsmittel, diese möchten Rostfraß auf die Edelstahlflächen und Innenkühlsystem verursachen.

Kondensator und das übrige Kompressorraum mit Staubsauger reinigen und eine steife Bürste.

Achten Sie darauf, dass kein Wasser im Kompressorraum und in de elektrischen Teile kommt, das Kurzschluss verursachen kann

Wartung und Kundendienst

Das Kühlsystem ist ein hermetisches geschlossenes System und fordert kein Besichtigung nur Reinigung.

Bei Ausfall der Kühlung prüfen Sie ob der Netzstecker richtig in der Stockdose ist und die Sicherung der Stockdose in Ordnung ist.

Wenn keine Ursachen vorliegen und Sie die Störung nicht selbst beseitigen konnten, wenden Sie sich bitte an die Kundendienststelle. Teilen Sie die Typenbezeichnung und Seriennummer mit. Diese Informationen finden Sie auf den Typenschild in Schrank an der rechten Seite oben.

Entsorgung

Wenn der Schrank ausgedient hat, muss die Entsorgung durch eine anständig umweltmäßige Wiese vorgenommen werden. Beachten Sie die Vorschriften für Entsorgung. Es gibt z.B. Spezialforderungen und Bedingungen zu beachten.

F

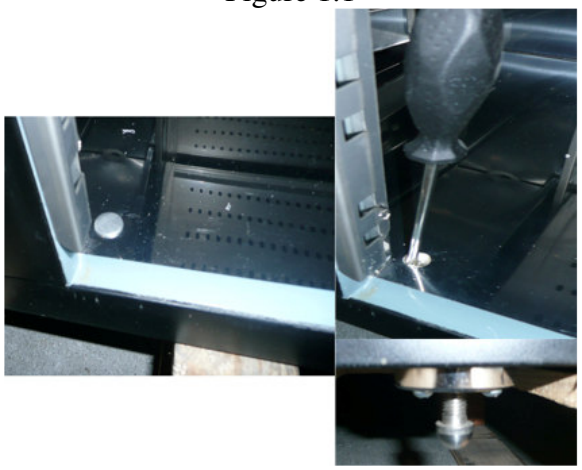
Instructions importantes

1. Avant d'utiliser votre armoire, nous vous recommandons de lire ce mode d'emploi dans son entier.
2. C'est la responsabilité de l'utilisateur de manier l'appareil selon les instructions données.
3. Contacter votre revendeur immédiatement en cas de défauts de fonctionnement de l'armoire.
4. L'armoire doit être placée dans un endroit sec et ventilé.
5. L'armoire ne doit pas être exposée aux rayons du soleil ou à tout autre source de chaleur.
6. N'oublier pas que tous les appareils électriques sont des sources de danger potentiel.
7. Ne conserver pas et n'utilisez pas des produits qui pourraient provoquer des explosions ou qui sont inflammables, tels que gaz, briquets, essence, éther etc. dans l'armoire.
8. Aucune asbeste ou CFC est utilisée dans la construction de l'armoire.
9. L'huile dans le compresseur ne contient pas de PCB.

Désassemblage et mise en place

L'armoire est livrée avec une palette en bois afin de l'assurer pendant le transport. Enlever la palette et placer l'armoire d'une position verticale. Les surfaces extérieures sont équippées d'un film pelable, qu'il faut enlever avant la mise en place.
Lors de la mise en place, l'armoire doit être de niveau, ce qui s'obtient aisément grâce aux pieds réglables, voir figure 1.1. (Quelques armoires sont livrées avec roulettes au lieu de pieds réglables).

Figure 1.1



Branchement électrique

L'armoire doit être branchée par une prise d'un accès facile avec la tension de 220-240V/ 50Hz.

Les installations électriques doivent être effectués par un électricien spécialisé.

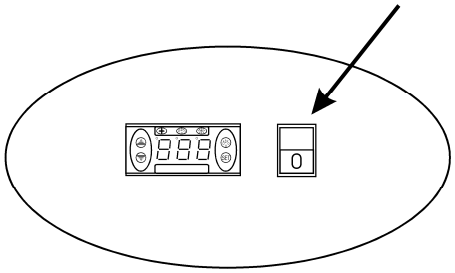
Démarrage

Avant d'utiliser votre armoire, nous vous recommandons de la nettoyer, voir la section « entretien ».

Important !
Si l'armoire a été transportée aux horizontal, il faut attendre 2 heures après l'installation pour démarrer l'appareil.

Brancher l'armoire par la prise et allumer le panneau de contrôle en appuyant sur l'interrupteur (figure 1.9).

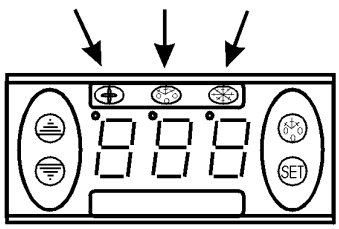
Figure 1.9



Thermostat

Le thermostat est placé dans le panneau de contrôle (figure 2.0).

Figure 2.0



Il est préprogrammé pour l'armoire ; dans la plupart des cas il est donc inutile de le régler.

Quand l'armoire est allumée, l'afficheur va montrer la température actuelle à l'intérieur de l'armoire.

DEL Indications:

DP1 : Scintillant, indique changement d'un paramètre
Allumé, indique que le compresseur est activé.

DP2 : Allumé, indique que le dégivrage est activé.

DP3 : Allumé, indique que l'évaporateur-ventilateur est activé.

Serrure de clavier :

+ Presser ces boutons simultanément pendant 5 secondes pour bloquer, l'afficheur montre « Pof » ou pour débloquer, l'afficheur montre « Pon ».

Montrer la température réglée :

Presser ce bouton et l'afficheur montre la température réglée, presser encore une fois pour retourner à l'indication normale.

Montrer la température de l'évaporateur :

Réprimer ce bouton pour voir la température de l'évaporateur ; lâcher le bouton pour retourner à l'indication normale.

Régler la nouvelle température :

Presser ce bouton et l'afficheur montre la température réglée.

Presser ce bouton pour augmenter la température réglée.

Presser ce bouton pour baisser la température réglée.

Presser ce bouton pour garder le nouveau réglage, l'afficheur clignote avec la nouvelle température, puis il retourne à l'indication normale.

Changement des paramètres :

Réprimer ce bouton pendant 5 secondes pour être admis a la liste des paramètres, l'afficheur va montrer le numéro de paramètre, et après 2 secondes sa valeur.

Presser ce bouton pour augmenter la valeur.

Presser ce bouton pour baisser la valeur.

Presser ce bouton pour garder le nouveau réglage, l'afficheur clignote avec la nouvelle valeur, puis il montre le paramètre suivant.

Voir table des paramètres page 50.

Codes d'érreurs :

PF1 Clignotant dans l'afficheur signifie que la sonde du thermostat est défectueuse. L'armoire va tendre à maintenir la température réglée jusqu'à réparation.

PF2 Clignotant dans l'afficheur signifie que la sonde de l'évaporateur est défectueuse. Cela n'influence pas le fonctionnement de l'armoire, mais l'erreur doit être réparé dès que possible.

Dégivrage:

L'armoire se dégivre automatiquement avec des intervalles programmés. Si l'armoire est exposée aux ouvertures de la porte ou remplacements des marchandises très fréquents, un dégivrage manuel peut être nécessaire.

Presser ce bouton pendant plus de 3 secondes ; cela va lancer un dégivrage manuel et après retourner au fonctionnement normal.

L'eau de dégivrage est évacuée et s'évapore dans un récipient placé dans le compartiment compresseur.

Entretien :

Débrancher l'armoire pendant le nettoyage.

Le nettoyage de l'intérieur et l'extérieur de l'armoire doit être effectué par intervalles convenables à l'aide d'un produit à vaisselle non parfumé. L'armoire doit être essuyée minutieusement après le nettoyage. L'extérieur peut être maintenu avec un produit (creme, huile) pour l'inox.

N'utiliser pas des produits à vaisselle chlorés ou d'autres produits aggrésifs, parce qu'ils pourraient causer la corrosion de l'acier inox et du système frigorifique interne.

Le condensateur et le compartiment compresseur doivent être nettoyés par l'aide d'un aspirateur et d'une brosse raide.

Ne laver jamais le compartiment compresseur à grande eau ; on risque les courts-circuits et les dégâts sur les éléments électriques de l'armoire.

Service:

Le système frigorifique est étanche à l'air ; il n'est donc pas nécesssaire de le surveiller, il suffit de le nettoyer.

Si l'armoire ne rafraîchit pas, vérifier que la fiche est bien enfoncée, que la fusible est intact et qu'il n'y a pas de coupure de courant.

Si vous ne pouvez pas trouver la cause du défaut, contacter votre revendeur. Informer la référence et le numéro de série de l'armoire, ce que vous pouvez trouver à l'intérieur de l'armoire sur l'étiquette placée en haut à droite.

Élimination:

Quand l'armoire usée doit être éliminée, il doit se passer d'une manière qui ne compromet pas l'environnement. Veuillez prendre note des règles d'élimination et examiner s'il existe des demandes et conditions spécifiques qu'il faut respecter.

I

Importanti nozioni di sicurezza

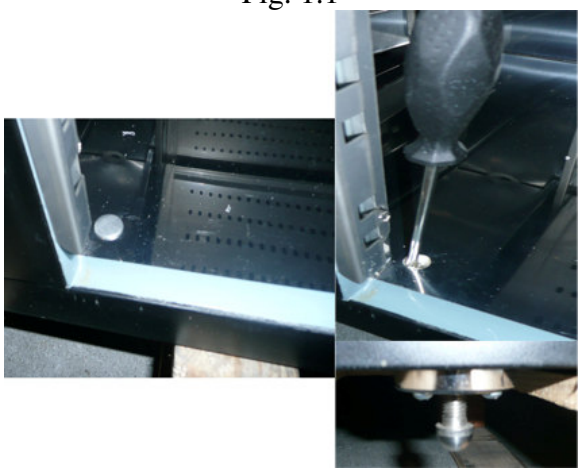
1. Per utilizzare correttamente l'apparecchio, consigliamo una lettura approfondita del presente libretto di istruzioni
2. Sarà responsabilità dell'utente finale fare in modo che l'apparecchio venga utilizzato in maniera propria.
3. In caso di qualsiasi malfunzionamento, l'utente è pregato contattare senza esitazioni il fornitore.
4. Installare l'apparecchio in un luogo asciutto e ventilato.
5. Mantenere il frigorifero al riparo da fonti di calore e non sottoporre l'oggetto alla luce del sole.
6. Sempre tenere in considerazione che tutti I dispositivi elettronici sono potenzialmente pericolose.
7. Non avvicinare o inserire materiale infiammabile (diluente, benzina,ecc.) al frigorifero.
8. Il fornitore dichiara che per l'oggetto non contiene sostanze inquinanti quali CFC e amianto.
9. L'olio del compressore non contiene PCB.

Rimozione dell'imballaggio e installazione.

Rimuovere il pallet di legno e l'imballo. Le superfici esterne sono ricoperte da una pellicola protettiva che deve essere rimosse prima dell'installazione.

Per assicurare un corretto funzionamento è necessario che l'apparecchio sia a livello. Nel caso il frigorifero sia dotato di piedini , questi possono essere regolati per ottenere un perfetto posizionamento.

Fig. 1.1



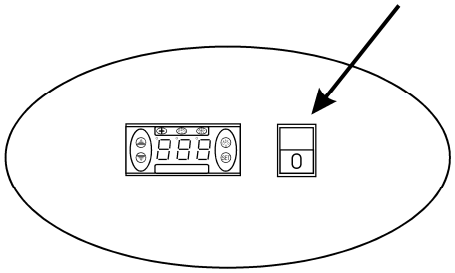
Inizializzazione dell'armadio

Prima dell'utilizzo, assicurarsi che l'armadio venga pulito, vedere paragrafo "manutenzione e pulizia"

Importante!
Se l'armadio è stato mantenuto in posizione orizzontale durante il trasporto, si prega di aspettare almeno 3 ore prima di procedure all'accensione dell'apparecchio.

Connettere la presa dell'apparecchio ad una presa di corrente e premere l'interruttore posizionato sul pannello frontale, come nella fig.1.9.

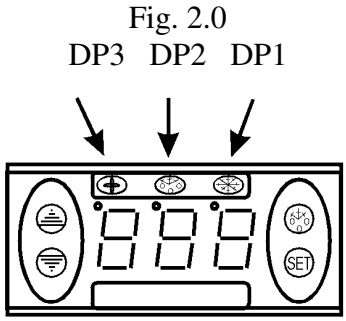
Fig. 1.9



Termostato

Il termostato è posizionato sul pannello frontale, vedi fig 2.0.

Fig. 2.0



Il termostato è già stato configurato per un corretto funzionamento e nella maggioranza dei casi non sarà necessario modificare I parametric impostati.

Appena l'apparecchio viene acceso, si potrà leggere sul display la temperatura dell'armadio.

Indicazione dei LED:

DP1: Lampeggiante, indica che il parametro è stato cambiato.
Acceso, indica che il compressore è attivato.

DP2: Acceso, indica che l'apparecchio è in fase di sbrinamento.

DP3: Acceso, indica che la ventola dell'evaporatore è in funzione

Blocco della tastiera:

+ Per bloccare o sbloccare la tastiera, premere simultaneamente per circa 5 secondi (Per bloccare il display si legge Pof, per sbloccare si legge PON)

Visione della temperatura del vano interno:

Premere questo tasto per visualizzare sul display la temperature impostata. Nuovamente premuto, il display tornerà a visualizzare la temperatura corrente dell'apparecchio.

Visione della temperatura dell'evaporatore:

Premere il tasto "freccia in alto" per visionare la temperatura dell'evaporatore; rilasciato il tasto, la visualizzazione sarà nuovamente quella standard.

Impostare una nuova temperature:

Premere questo tasto per visionare la temperature impostata.

Premere il tasto "freccia in alto" per aumentare la temperature.

Premere il tasto "freccia in giù" per abbassare la temperature.

Premere il tasto "SET" per memorizzare I nuovi parametric. Il display lampeggerà mostrando il nuovo valore impostato per tornare, subito dopo, a visualizzare il corrente valore di temperatura.

Cambio dei parametri:

Tenere premuto il tasto "SET" per almeno 5 secondi in modo da accedere alla lista dei parametri. Il display visualizzerà il numero dei parametri e, dopo 2 secondi, il valore.

Premere il tasto "freccia in alto" per aumentare I valori.

Premere il tasto "freccia in basso" per abbassare I valori.

Premere il tasto SET per memorizzare I nuovi parametric. Il display lampeggerà mostrando i nuovi valori impostati per poi tornare a visualizzare i valori correnti.

Vedi elenco dei parametri a pag. 50

Codici di allarme:

PF1 Lampeggiante sul display: indica che la sonda nel frigorifero è difettosa.
L'apparecchio terrà la temperatura impostata fino alla riparazione.

PF2 Lampeggiante sul display: indica che la sonda dell'evaporatore è difettosa.
Ciò non influenza l'operatività dell'apparecchio, ma deve essere riparata nel più breve tempo possibile.

Sbrinamento

L'apparecchio è impostato per effettuare lo sbrinamento ad intervalli regolari. Se la porta rimane aperta o il contenuto viene cambiato di frequente, può essere necessario impostare manualmente lo sbrinamento.

Tenendo premuto il tasto per un tempo superiore a 3 secondi, lo sbrinamento manuale avrà inizio per tornare successivamente ad un funzionamento standard.

L'acqua di sbrinamento convoglia ad un contenitore posto nell'unità motore per poi evaporare automaticamente.

Manutenzione e pulizia.

Scollegare la presa di corrente.

L'apparecchio deve essere periodicamente pulito. Pulire le superfici interne ed esterne utilizzando detergenti non aggressivi, asciugare successivamente. Le superfici esterne possono essere pulite non aggressivi

Non utilizzare detergenti a base di cloro o altri componenti dannosi; essi potrebbero danneggiare la superficie dell'acciaio inossidabile e il sistema di raffreddamento interno.

Pulire il condensatore e l'unità motore utilizzando un aspirapolvere.

NON lavare l'unità motore con acqua in quanto altamente rischioso per le parti elettriche e potrebbe recare danni seri all'operatore. Irreparabili corto circuiti possono manomettere il corretto funzionamento dell'apparecchio.

Assistenza

Il sistema refrigerante è sigillato ermeticamente e non richiede manutenzione,ma solo una periodica pulizia.

Se l'apparecchio non raffedda, assicurarsi di non aver problemi con la rete elettrica.

Se l'eventuale danno non è localizzabile, non esitate a contattare il fornitore. Per assicurarsi una corretta assistenza, fornire il modello ed il numero seriale dell'apparecchio riportati sull'etichetta posta sul lato destro del vano interno e sul retro dell'apparecchio.

Smaltimento

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere effettuato in accordo con le norme di prevenzione dell'ambiente. Vi sono specifici procedimenti che devono essere seguiti in accordo con le normative nazionali vigenti.

E

Importantes instrucciones de seguridad

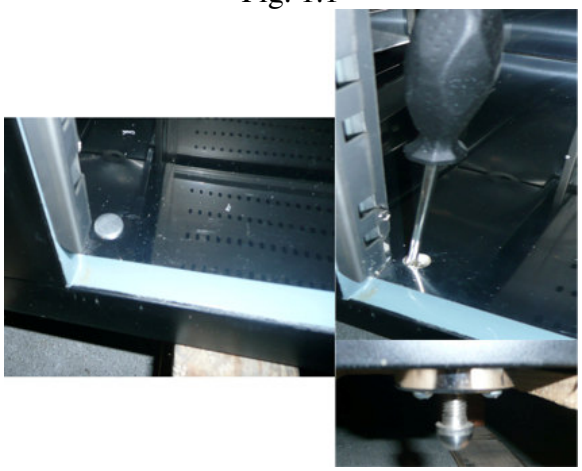
1. Para obtener el uso completo y adecuado del aparato, recomendamos leer este manual de instrucciones.
2. Es responsabilidad del usuario el manejo adecuado del aparato, de acuerdo con las instrucciones dadas.
3. Contacte a su comerciante inmediatamente en caso de cualquier funcionamiento defectuoso.
4. Coloque el aparato en un lugar seco y ventilado.
5. Mantenga el aparato totalmente alejado de cualquier fuente de calor y no lo exponga a la luz directa del sol.
6. Tenga siempre presente que todo dispositivo eléctrico es una fuente potencial de peligro.
7. No almacene material inflammable tal como gas, gasolina, éter ó similares en el aparato.
8. No ha sido utilizado ningún asbesto ni CFC en la construcción.
9. El aceite en el compresor no contiene TCI.

Desembalaje e instalación

El aparato se entrega embalado y en un palet, desembálelo. Las superficies exteriores están forradas con un plástico protector, quítelo antes de hacer la instalación.

Para asegurar el funcionamiento correcto, es importante que el aparato esté plano y horizontal después de la instalación. Si el aparato ha sido suministrado con patas, estas pueden ser ajustadas, ver fig. 1.1.

Fig. 1.1



Conexión eléctrica

El aparato está hecho para una conexión de 230-240 V/50 Hz.

Las conexiones eléctricas principales deben ser hechas por electricistas autorizados.

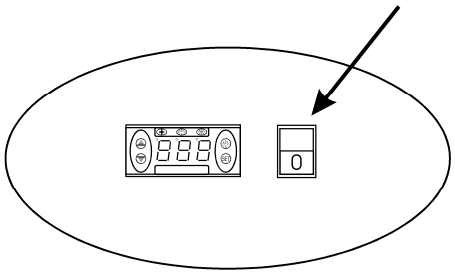
Puesta en marcha del aparato

Antes de su uso, recomendamos que el aparato se limpie, vea la sección de mantenimiento y limpieza.

Importante !
Si el aparato ha sido colocado horizontalmente durante su transporte, espere, por favor, 2 horas antes de la puesta en marcha del aparato.

Conecte el aparato a un enchufe, y encienda el interruptor en el tablero de control, ver Fig. 1.9.

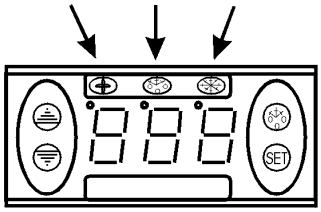
Fig. 1.9



Termostato

El termostato está colocado en el tablero de control, ver fig. 2.0.

Fig. 2.0
DP3 DP2 DP1



El termostato ya está programado para este aparato. En la mayoria de los casos, no es necesario ajustar las posiciones.

Al encender el aparato, el display/pantalla mostrará la temperatura actual en el aparato.

LED de indicaciones:

DP1: Destellando, indica que un parámetro está cambiando.
Encendido, indica que el compresor está activado.

DP2: Encendido, indica que la descongelación está activada.

DP3: Encendido, indica que el ventilador de evaporacion está activado.

Cierre del teclado:

+ Para cerrar o activar el teclado, apriete estas teclas simultáneamente durante 5 segundos.
(Para cerrar, la pantalla muestra ‘POF’, para activar, la pantalla muestra ‘PON’)

Para indicar temperatura:

Apriete esta tecla y la pantalla mostrará la temperatura fija. Apriete la tecla otra vez para normalizar la lectura.

Para indicar temperatura de evaporación:

Apriete continuamente esta tecla para mostrar la temperatura de evaporación, suelte para normalizar la lectura.

Cambio a nueva temperatura:

Apriete esta tecla, la pantalla mostrará la temperatura fija.

Apriete esta tecla para aumentar la temperatura fija.

Apriete esta tecla para bajar la temperatura fija.

Apriete esta tecla para guardar la nueva posición. La pantalla destellará con el nuevo valor, y después volverá a la lectura normal.

Cambio de parámetros:

Apriete esta tecla continuamente durante 5 segundos para conseguir acceso a la lista de parámetros. La pantalla muestra el número de parámetro y después de 2 segundos el valor de este.

Apriete esta tecla para aumentar el valor.

Apriete esta tecla para bajar el valor.

Apriete esta tecla para guardar la nueva posición. La pantalla destellará con el nuevo valor y después volverá a la lectura normal.

Vea lista de parámetros en la página 50.

Codigos de alarma:

PF1 Destellando en la pantalla, indica que el sensor del aparato está defectuoso.
El aparato se esforzará por mantener la temperatura fija hasta que haya sido reparado.

PF2 Destellando en la pantalla, indica que el sensor de evaporación está defectuoso.
Esto no influye en el funcionamiento del aparato, pero debe ser reparado, tan pronto como sea possible.

Descongelación

El aparato descongela automáticamente con intervalos fijos programados. Si la puerta del aparato está abierta o el contenido del aparato se cambia con frecuencia, puede llegar a ser necesario descongelar el aparato manualmente.

Apriete esta tecla continuamente, más de 3 segundos, esto activará una descongelación manual, y después volverá a operar normalmente.

El agua de la descongelación circula para su evaporación a un contenedor, que está situado en el compartimento del compresor.

Mantenimiento y limpieza

Apague el aparato desde el enchufe.

El aparato debe ser limpiado periódicamente. Limpie las superficies externas e internas del aparato con una solución ligera de jabón, y seque bien. Las superficies externas pueden mantenerse limpias con un aceite especial para acero.

No utilice limpiadores que contienen cloro u otros productos agresivos, pues pueden dañar las superficies inoxidables del acero y el sistema interior de refrigeración.

Limpie el condensador y el compartimento del compresor con la ayuda de un aspirador y un cepillo duro.

No riegue con una manguera el compartimento del compresor, ya que el agua puede causar cortocircuitos y daño en las partes eléctricas.

Servicio técnico

El sistema de refrigeración es un sistema herméticamente sellado, y no requiere supervisión, sólo limpieza.

Si el aparato falla en la refrigeración, verifique que la razón no sea un apagón, bien desde el enchufe o de los plomos.

Si no puede localizar la razón del fallo del aparato, contacte, por favor, a su suministrador. Informe, por favor, del modelo y el número de serie del aparato.Usted puede encontrar esta información en la etiqueta que está colocada dentro del aparato arriba, a mano derecha.

Como deshacerse del aparato

Cuando se tenga que deshacer del aparato, deberá hacerlo teniendo en cuenta las normas al respecto. Puede que haya unas exigencias y condiciones que se deban cumplir.

PT

Instruções importantes de segurança

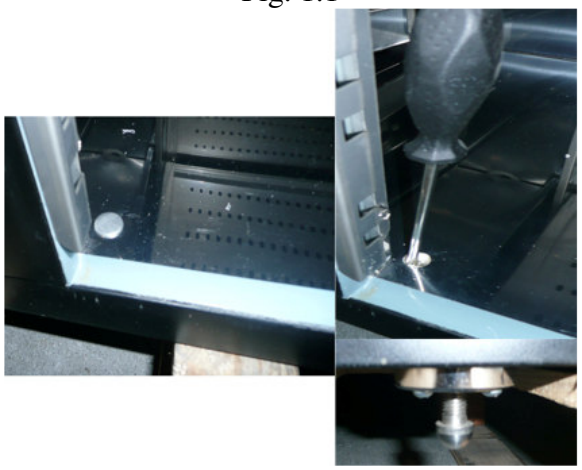
1. Para se obter uma utilização plena desta arca vertical, recomendamos-lhe que leia este manual de instruções.
2. A utilização do aparelho de acordo com as instruções fornecidas é da inteira responsabilidade do utilizador.
3. Contacte imediatamente o distribuidor em caso de avarias.
4. Coloque a máquina num local seco e ventilado.
5. Mantenha o aparelho afastado de fontes de calor intenso e não o exponha a luz solar directa.
6. Tenha sempre presente que qualquer dispositivo eléctrico é uma fonte de perigo potencial.
7. Não armazene na arca quaisquer materiais inflamáveis, como diluente, gasolina, etc.
8. Declara-se que não foi usado amianto ou CFC na construção deste aparelho.
9. O óleo no compressor não contém PCB.

Desembalagem e instalação

Retire a palete de madeira e a embalagem. As superfícies externas encontram-se revestidas com uma película de protecção que deverá ser removida antes da instalação.

Para garantir o correcto funcionamento da arca, é importante que esta esteja nivelada. Se a arca tiver pés, estes podem ser ajustados. Veja a fig. 1.1.

Fig. 1.1



Ligações Eléctricas

A arca funciona a 230 V/50 Hz.

A tomada de parede deverá estar facilmente acessível.

Todas as ligações à terra estipuladas pelas autoridades eléctricas locais deverão ser observadas. A ficha da arca e a tomada de parede deverão fornecer a ligação à terra adequada. Se houver qualquer dúvida, contacte o distribuidor local ou um electricista qualificado.

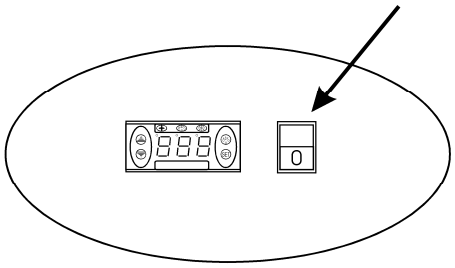
As principais ligações eléctricas deverão ser executadas por electricistas credenciados.

Arranque da arca

Antes de utilizá-la, recomendamos que a arca seja limpa; consulte a secção sobre manutenção e limpeza.

Ligue a arca a uma tomada de parede e ligue o interruptor no painel de controlo; veja fig. 1.9.

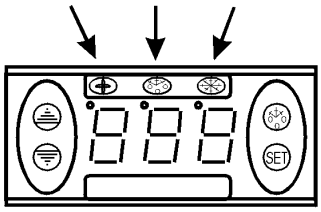
Fig. 1.9



Termostato

O termóstato encontra-se no painel de controlo, como se mostra na fig. 2.0.

Fig. 2.0



O termóstato foi pré-regulado e, na maioria dos casos, não é necessário qualquer ajuste.

Quando a arca é ligada, o visor irá exibir a temperatura actual na câmara.

LED de aviso

DP1: Quando estiver a piscar, indica que o parâmetro está a ser alterado.
Ligado, indica que o compressor está activo.

DP2: Ligado, indica que a descongelação está a ter lugar.

DP3: Ligado, indica que a ventoinha de evaporação está activa.

Bloqueio do teclado :

+ Para bloquear ou desbloquear o teclado, prima estas teclas simultaneamente durante cerca de 5 segundos (para bloquear, o visor exibe “Pof”, para desbloquear, o visor exibe “Pon”).

Exibir a temperatura definida:

SET Pressione este botão e o visor vermelho irá exibir, piscando, a temperatura definida. Prima a tecla novamente para regressar à leitura normal.

Exibir a temperatura do evaporador:

Prima esta tecla continuamente para exibir a temperatura do evaporador, liberte-a para regressar à leitura normal.

Definir uma nova temperatura:

SET Pressione este botão e o visor vermelho irá exibir a temperatura definida.

Pressione este botão para aumentar a temperatura definida.

Pressione este botão para diminuir a temperatura definida.

SET Pressione este botão para guardar o novo parâmetro. O visor irá exibir o novo valor a piscar e regressará à leitura normal.

Alteração de parâmetros:

SET Prima esta tecla continuamente durante 5 segundos para aceder à lista de parâmetros.
O mostrador indicará o número do parâmetro e o respectivo valor 2 segundos depois.

Pressione este botão para aumentar o valor.

Pressione este botão para diminuir o valor.

SET Pressione este botão para guardar o novo parâmetro. O visor irá exibir o novo valor a piscar e regressará à leitura normal.

Consulte a tabela de parâmetros na página 50.

Códigos de Alarme:

PF1 A piscar no visor: indica que o sensor da arca tem uma anomalia.
A arca irá tentar manter a temperatura até que o sensor seja reparado.

PF2 A piscar no visor: indica que o evaporador da arca tem uma anomalia.
Isso não influencia o funcionamento da arca mas deverá ser reparado o mais rapidamente possível.

Descongelamento

A arca descongela automaticamente em intervalos pré-definidos. Se houver frequentes aberturas da porta da arca ou mudanças do conteúdo, poderá ser necessário descongelar a arca manualmente.

Se este botão for premido continuamente durante mais de 3 segundos, dá-se início à descongelação manual e depois regressará ao funcionamento normal.

A água daí resultante é recolhida num receptáculo colocado no compartimento do compressor e depois evapora.

Manutenção e Limpeza

Desligue a arca da tomada de parede.

A arca deve ser limpa periodicamente. Limpe as superfícies interna e externa da arca com uma solução ligeiramente ensaboada e seque de seguida. As superfícies externas poderão ser conservadas com um óleo de máquina.

NÃO utilize produtos de limpeza que contenham cloro ou produtos abrasivos pois poderão danificar as superfícies de aço inoxidável e o sistema de arrefecimento interno.

Limpe o condensador e o compartimento do compressor utilizando um aspirador e uma escova de cerdas duras.

NÃO lave à mangueira o compartimento do compressor pois poderá provocar curto-circuitos e danos às partes eléctricas.

Assistência Técnica

O sistema de arrefecimento é hermeticamente selado e não requer supervisão; apenas limpeza.

Se a arca não arrefecer, verifique se isso se deve a uma falta de electricidade.

Se não conseguir diagnosticar a causa da falha da arca, contacte o distribuidor. Informe o modelo e o número de série da arca. Poderá encontrar esta informação na etiqueta de características localizada na parte de dentro da arca, do lado superior direito.

Eliminação

A eliminação da arca deverá efectuar-se de modo ambientalmente correcto. Aquando da eliminação, tenha em consideração a legislação existente. Poderá haver requisitos e condições especiais a serem observados.

RUS

Внимание

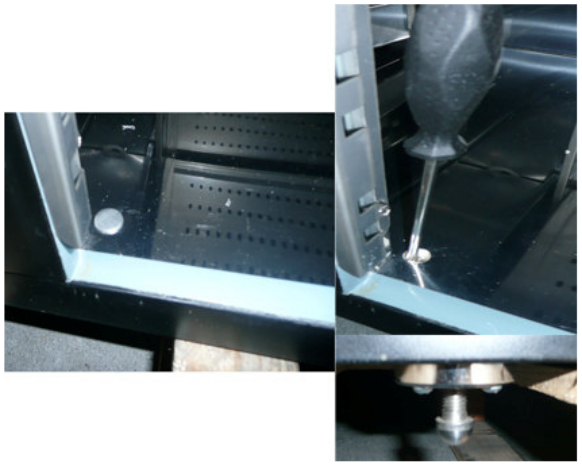
1. Перед использованием изделия, прочитайте инструкцию.
2. Пользователь несёт ответственность за использование стола в соотвествии с инструкциями.
3. В случае неполадков свяжитесь с дистрибьютором.
4. Стол должен быть расположен в сухом и хорошо проветриваемом помещении.
5. Не допускается установка изделия вблизи источников теплового излучения, т.е.плит, батарей отопления и т.п., а также в местах действия прямых солнечных лучей.
6. Обратите внимание на то, что любой електрический аппарат может быть опасным.
7. Нельзя использовать для хранения взрывоопасных веществ, таких как например газ. бензин и т.п.
8. В конструкции изделия не использованы асбест или CFC.
9. Компрессорное масло не содержит PCB

Распаковка и установка

Стол поставляется в упаковке и на деревянных паллетах. Стол надо распаковать и снять с паллет, необходимо также снять предохраняющую полиэтиленовую пленку.

Для правильной работы стола, место установки должно быть ровным, прочным и жёстким. Если прилагаются ножки, то вмонтируйте их, см. фигуру 1.1.

Рис.1.1



Подключение к электросети

Стол должен быть подключён к питающей электрической сети 220-240 V/50Hz.
Розетка должна находится в легко доступном месте. Подключение к электросети допускается только через стационарную розетку или удлинитель с заземляющим проводом.

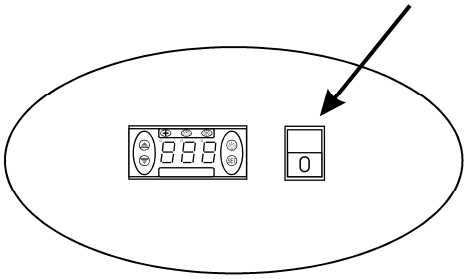
Запуск

Перед использованием изделие необходимо почистить, см. раздел «Обслуживание».

Внимание!
Если стол при перевозке находился в лежачем состоянии, подождите 2 часа до того как включать его в электросеть.

Включите к электросети и нажмите на кнопку-включатель на контрольной панели Рис.1.9.

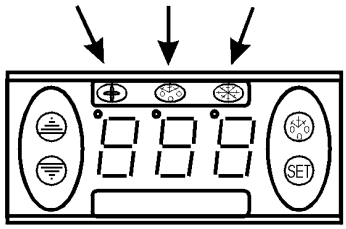
Рис. 1.9



Термостат

Термостат находится на контрольной панели, рис.2.0.

Рис. 2.0



Термостат запрограммирован, поэтому нет необходимости в его настройке.

При включении стола, на экране дисплея появится актуальная внутренняя температура стола.

Значение показателей на дисплее:

DP1: Мигающая лампа означает, что данный параметр меняется.
Горящая лампа указывает на то, что компрессор работает.

DP2: Горящая лампа указывает на то, что включено размораживание.

DP3: Горящая лампа указывает на то, что включен испаритель-вентилятор.

Блокирование кнопок.

+ Для избежания случайных нажиманий на кнопки, их блокируют. Для этого нажмите одновременно на обе кнопки в течение 5 секунд пока на экране не появится «Pof». Для разблокирования повторите тоже самое, пока на экране не появится «Pon»

Показ внутренней температуры:

Нажмите на данную кнопку и на экране дисплея покажется настроенная температура. Чтобы вернуться в исходное положение надо ещё раз нажать на кнопку.

Показ температуры испарителя:

При нажатии на данную кнопку покажется температура испарителя. Для того чтобы вернуться в исходное положение, отпустите кнопку.

Настройка температуры:

При нажатии на эту кнопку,на экране появится актуальная температура.

При нажатии на данную кнопку, температура возрастает.

При нажатии на данную кнопку, температура снижается.

Нажмите на эту кнопку, чтобы запомнить/зарегистрировать новые данные.

Регулирование температуры

Нажмите на кнопку в течение 5 секунд и получите доступ к списку данных.

Нажмите на кнопку для увеличения данных

Нажмите на кнопку для снижения данных

Нажмите на эту кнопку, чтобы установить необходимую температуру, на дисплее должна замигать требуемая температура.

См.таблицу параметров на стр. 50.

Аварийная сигнализация

PF1 – Мигающая лампа указывает на повреждение датчика.
Температура стола будет неизменяемой пока стол не отремонтируется.

PF2 - Мигающая лампа указывает что повреждён датчик испарителя.
Это не влияет на работу стола, но следует починить как можно скорей.

Размораживание

Стол размораживается автоматически с запрограммированными интервалами.
В случае частого открывания дверцы стола может возникнуть необходимость ручного размораживания.

Механическое размораживание запускается при помощи нажатия на данную кнопку более 3 секунд, после чего изделие запускается как обычно.

Оттаявщая вода стекается в ванночку расположенную в компрессорном отделе.

Техобслуживание

Отключите стол от сети.

Стол необходимо регулярно чистить. Мойка изделия производится теплой водой с небольшим количеством мыльного средства. После чего стол промыть чистой водой и просушить.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать хлоросодержащие моющие средства или другие едкие средства, которые могут повредить работе стола.

Чистка конденсатора производится при помощи пылесоса и жесткой щетки.

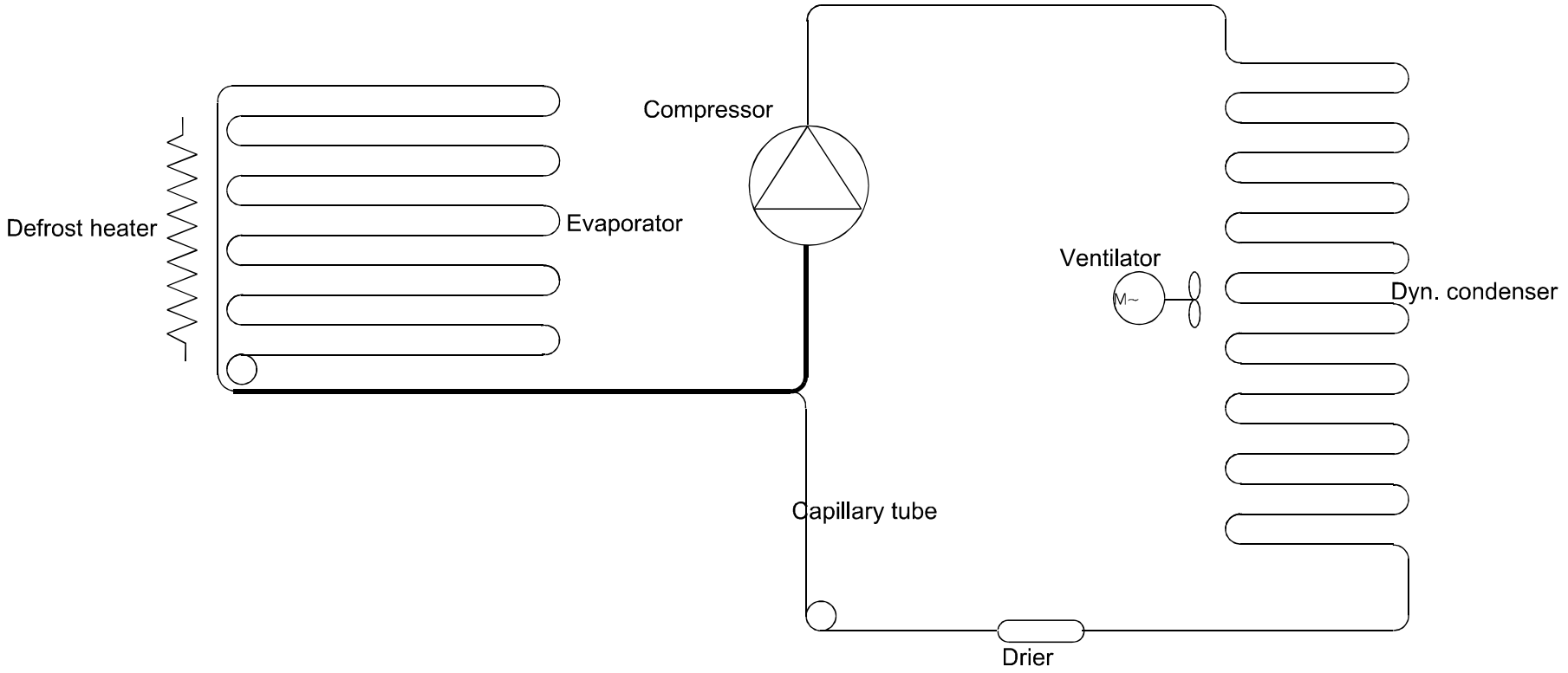
Избегайте попадания воды в компресорный отдел, т.к. это может привести к замыканию и повреждению электрических деталей стола.

Устранение неполадок

При неполадках в холодильной системе проверьте вставлена ли вилка в розетку и подключена ли розетка, а также если нет неполадков в сети.
Если причину неисправности не возможно выяснить, обратитесь к дилеру. Обращаясь к дилеру, назовите модель холодильника, серийный номер и номер изделия. Эти данные указаны на заводской табличке с правой стороны на внутренней панеле стола.

Утилизация

Если срок эксплуатации изделия подошёл к концу, его следует утилизировать без нанесения вреда окружающей среде. Следует принимать во внимание существующие правила утилизации. Помимо этого могут существовать определённые законодательные требования по утилизации, которым тоже необходимо следовать.



Forced air cooling
Refrigeration system
201-060928

REK31ED/REK33 (CK/SK)

Parameter	Description	REK31	REK33
d1	Main Set point	-2 ºC	-2 ºC
d2	Differential (hysteresis)	3 ºC	3 ºC
d3	lower limit of main set point	-2 ºC	-2 ºC
d4	Upper limit of main set point	10 ºC	10 ºC
d5	Minimum time interval between the disactivation and successive activation on compressor	99sec.	300sec.
d6	Max temperature alarm differential	50 ºC	50 ºC
d7	Maximum or minimum temperature alarm delay	0	99
d8	Time interval between defrost cycle	6h	6h
d9	Max defrost cycle time	20min	20min
d10	Defrost –end temperature	5 ºC	7 ºC
d11	Time interval for supplementary defrost cycles	2min	2min
d12	Real temperature display delay at defrost end	30 min	30 min
d13	Compressor function during defrost	0	0
d14	Dripping time	1min	1min
d15	Fan operating mode during normal controller		1
d16	Fan activation delay at controller startup and after defrost		1min
d17	Fan activation temperature at controller startup and after defrosting		6 ºC
d19	Offset ?	-4 ºC	-4 ºC
d22	Unit of measure, 0=C, 1=F	0	0
d23	Compressor function during o probe failure	2	2
d24	Compressor on-time during probe failure	10 min	10 min
d25	Compressor off-time during by probe failure	10 min	10 min
d27	Serial line address		0
d34	First defrost cycle after controller startup	1	1
d38	Minimum temperature alarm differential	40 ºC	40 ºC

REK31ED/REK33 (CK-G/BK)

Parameter	Description	REK31	REK33
d1	Main Set point	0 ºC	0 ºC
d2	Differential (hysteresis)	3 ºC	3 ºC
d3	lower limit of main set point	-2 ºC	-2 ºC
d4	Upper limit of main set point	10 ºC	10 ºC
d5	Minimum time interval between the disactivation and successive activation on compressor	99sec.	300sec.
d6	Max temperature alarm differential	50 ºC	50 ºC
d7	Maximum or minimum temperature alarm delay	0	99
d8	Time interval between defrost cycle	6h	6h
d9	Max defrost cycle time	20min	20min
d10	Defrost –end temperature	5 ºC	7 ºC
d11	Time interval for supplementary defrost cycles	2min	2min
d12	Real temperature display delay at defrost end	30 min	30 min
d13	Compressor function during defrost	0	0
d14	Dripping time	1min	1min
d15	Fan operating mode during normal controller		1
d16	Fan activation delay at controller startup and after defrost		1min
d17	Fan activation temperature at controller startup and after defrosting		6 ºC
d19	Offset ?	-4 ºC	-4 ºC
d22	Unit of measure, 0=C, 1=F	0	0
d23	Compressor function during o probe failure	2	2
d24	Compressor on-time during probe failure	10 min	10 min
d25	Compressor off-time during by probe failure	10 min	10 min
d27	Serial line address		0
d34	First defrost cycle after controller startup	1	1
d38	Minimum temperature alarm differential	40 ºC	40 ºC